

Temperaturanzeiger für Öl  
Oil Temperature Gauge

Thermomètre d'huile  
Termómetro de aceite

VDO cockpit vision

999 161 010

9/95 A  
5/96 B

1-4 1



**Sicherheitshinweise**

Vor Beginn der Arbeiten ist der Minuspol der Batterie abzuklemmen, da sonst Kurzschlussgefahr besteht. Kurzschlüsse können Kabelbrände, Batterieexplosionen und Beschädigungen an anderen elektronischen Speichersystemen verursachen. Bitte beachten Sie, daß beim Abklemmen des Minuspol der Batterie alle flüchtigen elektronischen Speicher die eingegebenen Werte verlieren und neu programmiert werden müssen.

Bei den notwendigen Arbeiten an den Motoren besteht Verletzungsgefahr. Bei Arbeiten mit laufendem Motor können schwere Verletzungen, insbesondere Quetschungen oder Verbrennungen auftreten.

Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke!

Stellen Sie sicher, daß kein unbeabsichtigter Motorstart während der Arbeiten ausgeführt werden kann!

Beim Einbauort des Gerätes auf den nötigen Freiraum hinter der Einbauführung achten. Einbauöffnung mit Bohrer vorbohren und mit Loch- oder Stichsäge fertigstellen (auf die Sicherheitshinweise der Handwerkzeughersteller achten).

**Safety instruction**

Prior to the actual installation work, the negative pole of the battery must be disconnected, since otherwise there is danger of creating short circuits. Short circuits can cause cable fires, battery explosions, and damages in other electronic storage systems. When disconnecting the negative pole of the battery, please note that all the volatile electronic memories will the values entered and must therefore be programmed again.

Danger of sustaining injuries exists when required work on the engine is being carried out: When work on the running engine is being carried out, serious injuries, especially bruises and burns, can be sustained.

Do not wear loose-fitting clothes!

Make sure that the engine cannot be started unintentionally while work is being carried out!

For the installation location of the equipment unit, make sure that sufficient clearance is provided behind the installation opening. Use a drill to pre-drill the installation opening and complete the opening using a compass saw or piercing saw (observe the safety instructions of the hand tool manufacturer).

**Consignes de sécurité**

Avant le début des travaux, le pôle moins de la batterie doit être défilé, dans le cas contraire, il y a risque d'un court-circuit. Les courts-circuits peuvent provoquer des incendies de câbles, des explosions de batteries et des endommagements sur d'autres systèmes de mémorisation électroniques. Veuillez tenir compte que toutes les mémoires électroniques volatiles perdent leurs valeurs lorsque le pôle moins est défilé sur la batterie; ces valeurs doivent être reprogrammées par la suite.

Les travaux qui doivent être effectués sur les moteurs sont liés à des risques de blessures. Lorsque le moteur tourne, de graves blessures peuvent se produire, notamment des écrasements ou des brûlures.

**Ne portez pas de vêtements lâches!**

Veuillez vous assurer que le moteur ne puisse pas être involontairement démarré lorsque vous effectuez des travaux!

A l'emplacement prévu pour l'appareil, veuillez respecter l'espace nécessaire derrière l'ouverture de montage. Préparez l'ouverture de montage avec une perceuse et terminez-la avec une scie à guichet (tenir compte des consignes de sécurité du fabricant de la scie).

**Advertencias sobre la seguridad**

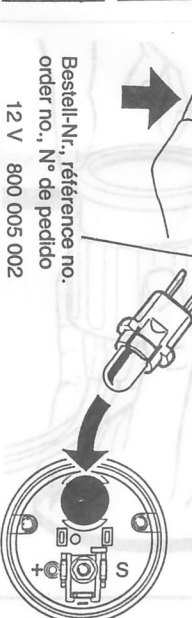
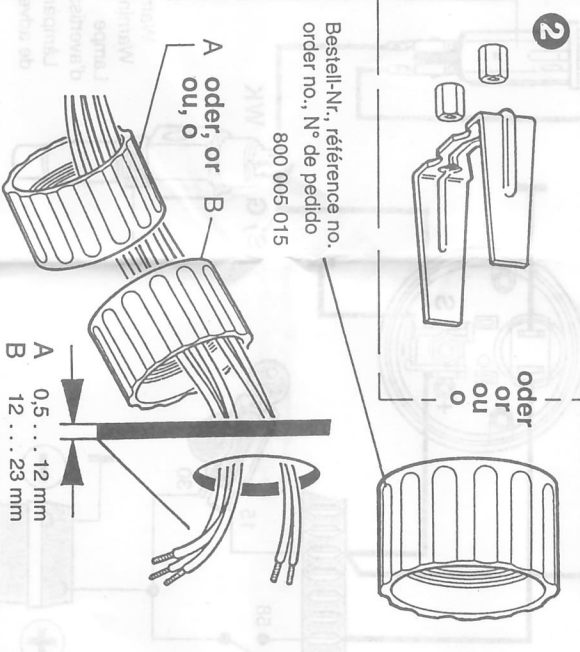
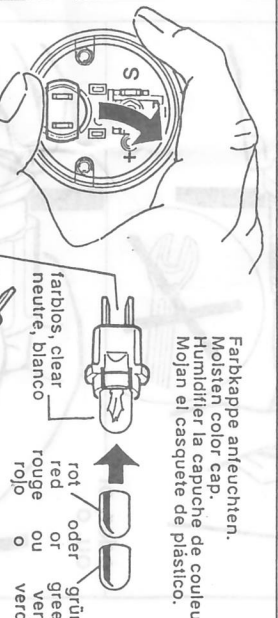
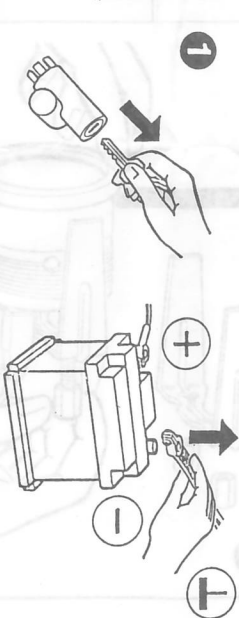
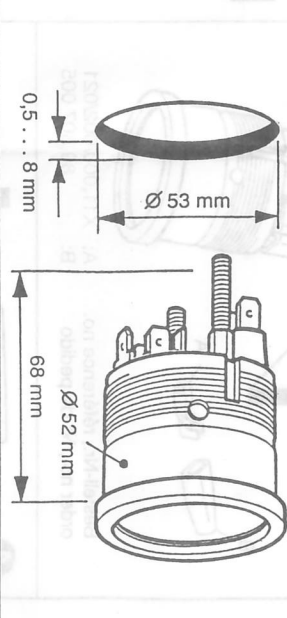
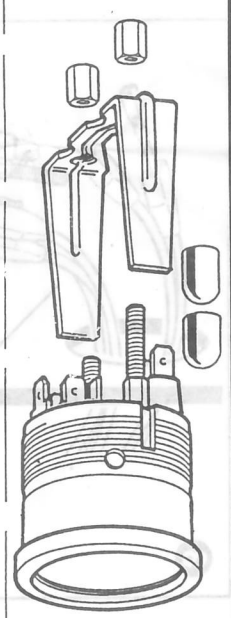
Antes de empezar con los trabajos desemborne el polo negativo de la pila, ya que, sino, existe el peligro de cortocircuitos. Los cortocircuitos pueden hacer que se queme el cable, producir explosiones de la pila y daños de otros sistemas acumuladores electrónicos. Tenga en cuenta que al desembornar el polo negativo de la pila todas las memorias electrónicas volátiles pierden los valores entrados y tienen que programarse de nuevo.

Al hacer los trabajos necesarios en los motores existe el peligro de lesiones. Al trabajar con el motor en marcha pueden producirse graves lesiones, especialmente magulladuras o quemaduras.

¡No lleve prendas anchas!

¡Asegúrese que durante los trabajos no pueda arrancarse el motor involuntariamente!

Respecto al lugar de empujate del aparato, tenga en cuenta que haya suficiente espacio libre detrás de la abertura de montaje. Taladre previamente la abertura de montaje y termínela con un serrucho de calar o de puñal (considere las advertencias de seguridad de los fabricantes de las herramientas).



Das Produkt ist nur für den Einsatz in erdgebundenen Fahrzeugen (ausgenommen Motorräder) zu verwenden. The product is designed to be used in earth-bound vehicles only (exception: motorcycles).

Le produit est uniquement destiné à être utilisé dans les véhicules reliés à la terre (exception: motos). El producto puede usarse sólo en vehículos conectados a tierra (excepción: motocicletas).

# MONTAGEANLEITUNG

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

# INSTRUCTIONS DE MONTAGE

# INSTRUCCIONES DE MONTAJE

# VDO KIENZLE

Temperaturanzeiger für Öl  
Oil Temperature Gauge

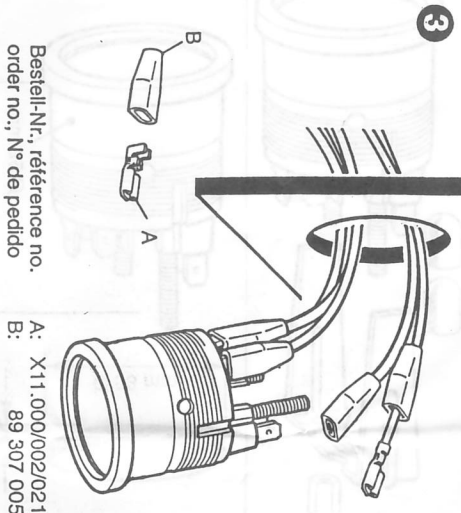
Thermomètre d'huile  
Termómetro de aceite

VDO cockpit vision

999 161 010

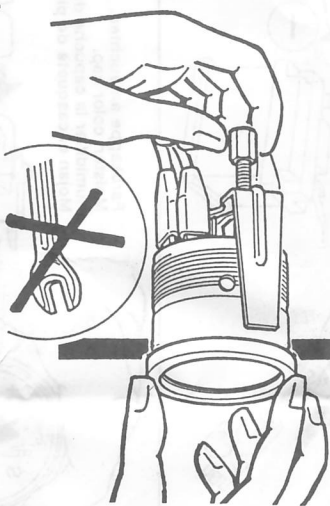
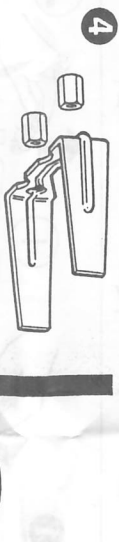
9/95 A  
5/96 B

1 - 4 2

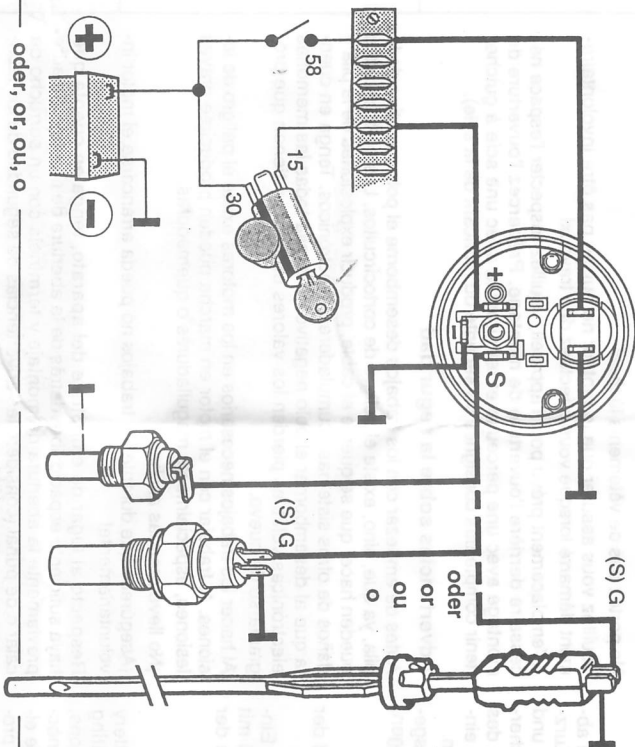
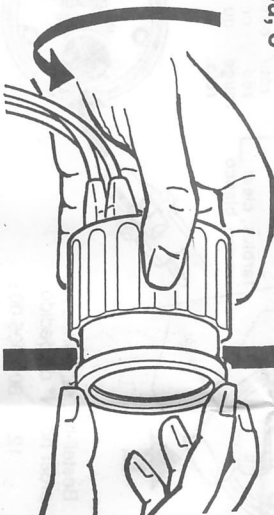


Bestell-Nr., référence no.  
order no., N° de pedido

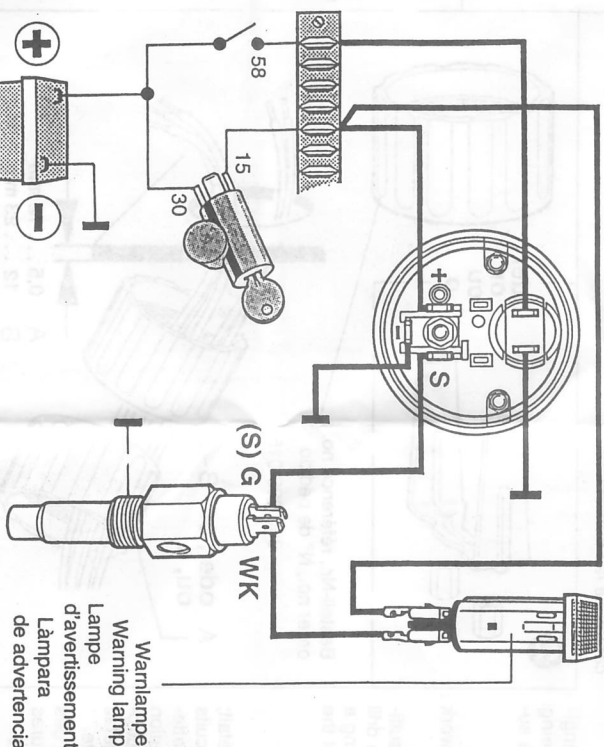
A: X11.000/002/021  
B: 89.307.005



oder, or  
ou, o



oder, or, ou, o



Warnlampe  
Warning lamp  
Lampe  
d'avertissement  
Lámpara  
de adverténcia

## Geberbauort

An der vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Stelle im Ölkreislauf (z.B. Ölablaßschraube) oder anstelle des Ölstabes.

## Sensor installation location

At the place provided by the automobile manufacturer in the oil circulation system (e.g. oil drain plug) or in place of the oil dip stick.

## Lieu de montage du capteur

A l'endroit prévu par le constructeur du véhicule dans le circuit d'huile (p. ex. vis de purge d'huile) ou à la place de la jauge d'huile.

## Lugar de montaje del transmisor

En el lugar de la circulación de aceite previsto por el fabricante del vehículo (p.ej. tornillo de purga de aceite), o en vez de la varilla de aceite.

## Sicherheitshinweise

Geberbau nur bei kaltem Motor.

Bei Arbeiten unter dem Fahrzeug die Sicherheitshinweise des Fahrzeugherstellers beachten.

Beim Entfernen der Ölablaßschraube das auslaufende Öl in einem dafür vorgesehenen Behälter auffangen und den gesetzlichen Vorschriften entsprechend entsorgen.

Nach dem Geberbau die erforderliche Menge vorgeschriebenes Öl einfüllen.



## Safety instruction

Sensor installation only when engine is cold.

Comply with the safety instructions of the automobile manufacturer for any work performed under the automobile.

When removing the oil drain plug, collect the oil running out of the system in a proper container and dispose of it in accordance with legal regulations.

Following sensor installation, fill up the system with the required quantity of specified oil.

Technische Änderungen vorbehalten

Subject to alteration without notice

Sous réserve de modifications techniques

Reservadas modificaciones técnicas

VDO Kienzle Vertrieb und Service GmbH

... ein Mannesmann-Unternehmen

# MONTAGEANLEITUNG

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

VDO KIENZLE

Temperaturanzeiger für Öl  
Oil Temperature Gauge

Thermomètre d'huile  
Termómetro de aceite

VDO cockpit vision

999 161 010

9/95 A  
5/96 B

1 - 4 3

### Consignes de sécurité

Montage du capteur uniquement lorsque le moteur est froid.

Lors de travaux sous le véhicule, tenir compte des consignes de sécurité du constructeur du véhicule.

Lorsque la vis de purge d'huile est retirée, récupérer l'huile qui s'écoule dans un récipient prévu à cette fin et l'évacuer conformément aux prescriptions légales.

Une fois le capteur monté, verser la quantité d'huile nécessaire prescrite.

### Advertencias sobre la seguridad

Efectuar el montaje del transmisor solamente mientras el motor esté frío.

Al ejecutar trabajos debajo del vehículo, observar las indicaciones de seguridad del fabricante del vehículo.

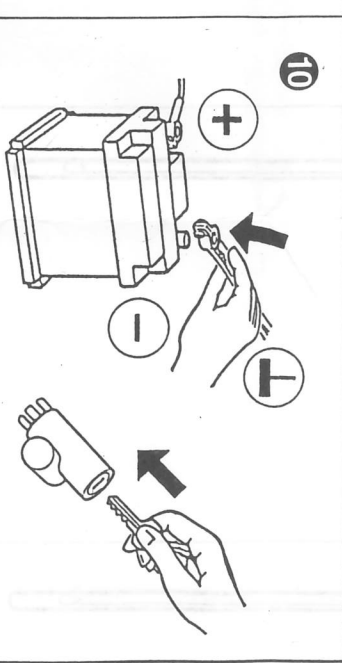
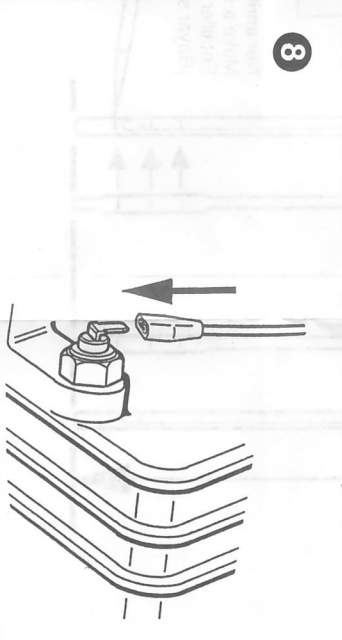
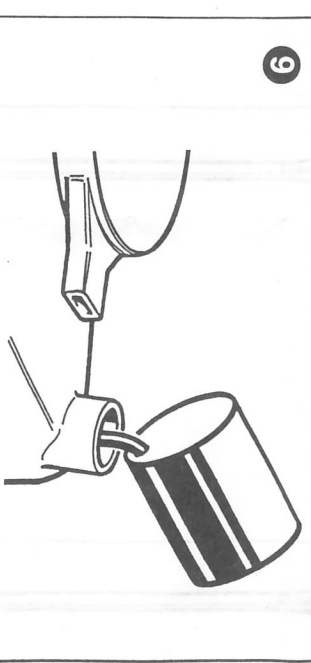
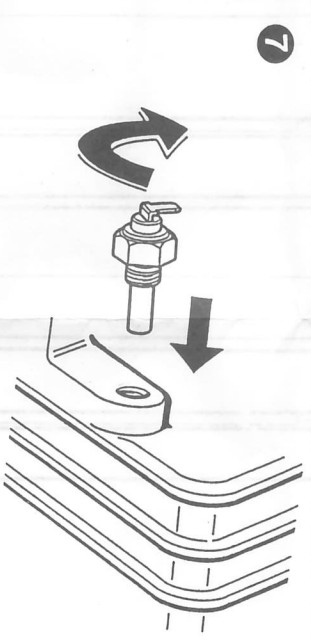
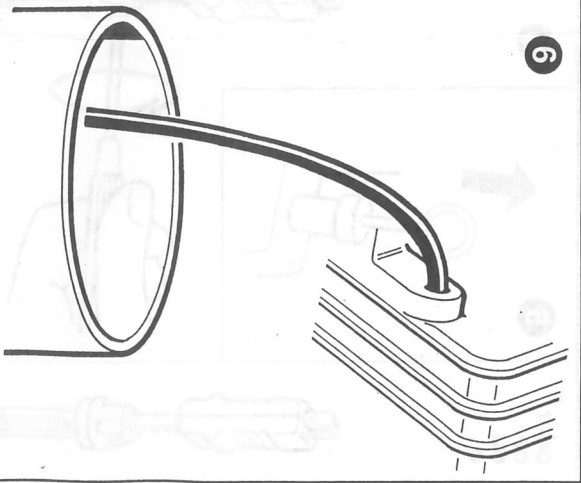
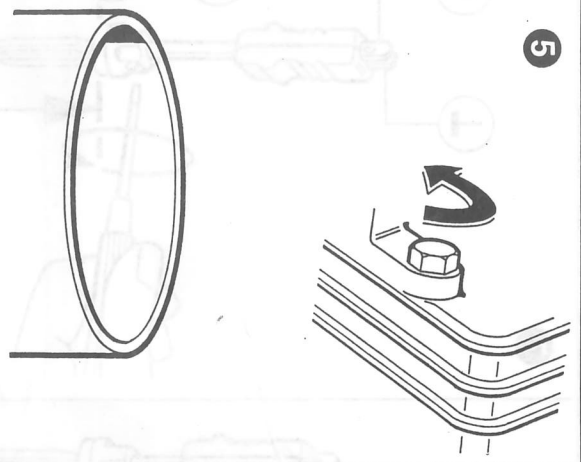
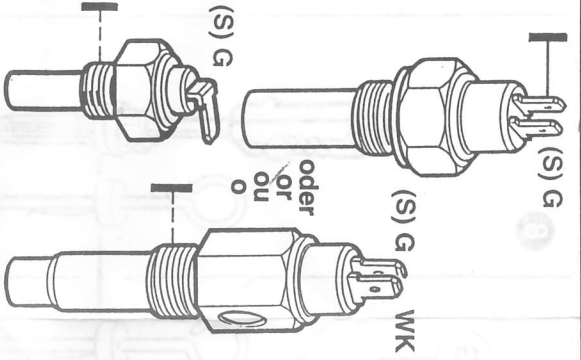
Al alejar el tornillo de purga de aceite, coleccionar el aceite purgado en un recipiente previsto para eso, y evacuarlo conforme a las prescripciones de la ley.

Después de montar el transmisor rellenar la cantidad requerida del aceite prescrito.

Anzugsdrehmoment (Nm max.) beachten.  
Make sure that the correct amount of torque is applied (Nm max.).  
Tenir compte du couple de serrage (Nm max.).  
Observar el par de apriete (Nm max.).



|                    |       |                     |       |
|--------------------|-------|---------------------|-------|
| M10 x 1            | 10 Nm | M16 x 1,5           | 30 Nm |
| M10 x 1,5          | 10 Nm | M18 x 1,5           | 30 Nm |
| 1/8 - 27 NPTF      | 10 Nm | M20 x 1,5           | 30 Nm |
|                    |       | M22 x 1,5           | 30 Nm |
| M12 x 1,5          | 15 Nm | M24 x 1,5           | 30 Nm |
| 1/2 - 20 Gang      | 15 Nm | M26 x 1,5           | 30 Nm |
| M14 x 1,25         | 20 Nm | 1/2 - 14 NPTF       | 30 Nm |
| M14 x 1,5          | 20 Nm | 3/8 - 18 NPTF       | 30 Nm |
| 5/8 - 18 UNF - 3A  | 20 Nm | R 1/2               | 30 Nm |
| 1/2 In. 20 Whit. S | 20 Nm | R 3/8               | 30 Nm |
| 1/4 - 18 NPTF      | 20 Nm | 3/8-18 Dryseal NPTF | 30 Nm |
|                    |       | 3/4-16 UNF-3A       | 30 Nm |



Technische Änderungen vorbehalten

Subject to alteration without notice

Sous réserve de modifications techniques

Reservadas modificaciones técnicas